**FRENCH IDIOMS**

Definition of an idiom:

**a**[**group**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/group)**of words whose**[**meaning**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/meaning)[**considered**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/considered)**as a**[**unit**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/unit)**is different from the**[**meanings**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/meaning)**of each word**[**considered**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/considered)[**separately**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/separately)**:**

 *“Shoot yourself in the*[*foot*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/foot)*” is an idiom that*[*means*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/means)*to do something that*[*hurts*](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hurt)*yourself.*

**An idiom is also the**[**particular**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/particular)[**style**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/style)**or**[**manner**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/manner)**of**[**expression**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/expression)**used by a**[**person**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/person)**or**[**group**](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/group)**.**

1. **Match the French expressions to the English ones (in the table).**





1. **Use numbers 1-20 to match up the French with the right picture and then find the English equivalent.**

1 **poser un lapin** 2 **dormir comme une marmotte** 3 **les doigts dans le nez** 4 **faire l’andouille** 5 **avoir le cafard** 6 **quelque chose qui cloche** 7 **une gueule de bois** 8 **un chat dans la gorge** 9 **occupe-toi de tes oignons** 10 **faire la tête** 11 **avoir un poil dans la main** 12 **bien dans son assiette** 13 **coûter les yeux de la tête** 14 **couper la poire en deux** 15 **la moutarde me monte au nez** 16 **j’ai le coup de foudre** 17 **quand on parle du loup**18 **pédaler dans la semoule** 19 **sucrer les fraises** **20 c’est du gâteau**

\_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_  \_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_

\_\_\_\_ love at first sight \_\_\_\_ to cost an arm and a leg \_\_\_\_ I’m furious \_\_\_\_ sleep like a log \_\_\_\_to be an idiot \_\_\_\_ feeling blue \_\_\_\_ go round in circles \_\_\_\_ to meet someone half way \_\_\_\_ there’s something fishy \_\_\_\_ dead easy \_\_\_\_ talk of the devil \_\_\_\_ I’m feeling good \_\_\_ a hangover \_\_\_\_ really lazy \_\_\_\_ sulk \_\_\_\_ a frog in your throat \_\_\_\_ really dodgy \_\_\_\_ easy ! \_\_\_\_stand someone up \_\_\_\_ mind your own business

1. **Can you complete the idioms and then match them up with the English ones?**

**A** quel \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **B** tomber dans \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **C** se mettre le doigt dans \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**D** haut comme\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **E** il en fait tout un \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **F** tondre les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**G** se regarder \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **H** appuyer sur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **I** il pleut \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**J**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sont cuites **K** donner sa langue au\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **L** se faire \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Œufs le champignon avoir navet les carottes chat le nombril l’œil trois pommes des cordes fromage les pommes**

\_\_\_\_ to put your foot in it \_\_\_\_ it’s all over \_\_\_\_ to speed \_\_\_\_ really short \_\_\_\_ to be really stingy \_\_\_\_ it’s a dud \_\_\_\_ a storm in a teacup \_\_\_\_ to be had \_\_\_\_ thinks he’s a big cheese \_\_\_\_ raining cats and dogs \_\_\_\_ to give up \_\_\_\_ to faint

1. **Each set of three expressions has the same word in common (#). Can you match them up from the list below?**

1 Je donne ma # au chat j’ai un cheveu sur la # il a la # bien pendue \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Un coup de # au # du temps c’est cousu de # blanc \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 J’ai la chaire de !# il est une # mouillée quand les # (plural) auront des dents\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 ils sont comme chat et # nom d’un # elle a du # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 Je suis # de rage c’est chou # et ! chou se mettre au # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6 Se tourner les # donner un coup de # manger sur le # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7 Hurler avec les # j’ai une faim de # quand on parle du # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8 Parler à # ouvert avoir le # sur la main avoir un # en or \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9 Avoir le # en l’air à vue de # avoir son # dans (quelque chose) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10 Un regard # il est un chat # elle travaille au # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11 ça ne mange pas de # manger son # blanc en premier il est # et à l’eau \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12 quelle # parler dans sa # la # ne fait pas l’homme

**vert noir cœur barbe pouce pain poule fil nez loup chien langue**

1. **Here is a series of idioms using parts of the body: fill in the missing words from the box below and then match them up with their English counterparts.**
2. il se croit sorti de la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de Jupiter 8 nous étions \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. il est venu en chair et en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 9 mon frère est vraiment casse \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
4. mon petit \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ m’a dit que 10 il aime lever du \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
5. c’est tiré par les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 11 il n’a rien dans le \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
6. elle a les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ enflées 12 à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ouverts
7. ça me donne mal au \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 13 j’ai l’eau à la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
8. ça m’est resté/e sur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 15 j’ai un nœud dans la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pour \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pour \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Côte cheveux coude œil gorge bras cou os crâne cœur dent estomac chevilles bouche cuisse doigt**

\_\_\_\_ a birdie told me \_\_\_\_ he likes a drink \_\_\_\_ he came in person

\_\_\_\_ with open arms \_\_\_\_ it really hurts me to \_\_\_\_ she’s full of herself

\_\_\_\_ my mouth’s watering \_\_\_\_ he’s thick \_\_\_\_ eye for an eye, tooth for a tooth

\_\_\_\_ she’s big-headed \_\_\_\_ he’s a dare-devil \_\_\_\_that’s so convoluted

\_\_\_\_ shoulder to shoulder \_\_\_\_ it’s left a nasty taste \_\_\_\_ I have a lump in my throat

1. **French expressions with numbers: Can you also match them with the English expression?**
2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tiens vaut mieux que deux tu l’auras
3. Je n’ai plus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ans
4. On se revoit en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
5. Chercher midi à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ heures
6. Une de perdue, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de retrouvées
7. Remettre les compteurs à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
8. A un de ces \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ à la douzaine
10. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ jours sur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
11. Se mettre sur son \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
12. J’ai \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ choses à faire
13. Il brûle la chandelle par les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bouts
14. Jamais deux sans \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
15. On passe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ jours en France
16. Un mouton à \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pattes

**zéro un deux trois quatre cinq sept huit dix treize quatorze trente-et-un trente-six**

\_\_\_start again \_\_\_burn the candle at both ends \_\_\_things come in threes \_\_\_ a fortnight \_\_\_ see you some day \_\_\_ 24/7 \_\_\_in a week’s time \_\_\_you win some, you lose some \_\_\_a rare bird \_\_\_ a million things to do \_\_\_ a bird in the hand…. \_\_\_ a baker’s dozen \_\_\_ to make a mountain out of a molehill \_\_\_ no spring chicken \_\_\_ dressed in your Sunday best

1. **Expressions with animals, which are different in English and French.**

une\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_au plafond A **bat** in the belfry

Autres\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_à fouetter other **fish** to fry

Quelle\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_t’as pîqué what’s **bug**ging you?

On n’apprend pas à un vieux\_\_\_\_\_\_\_\_\_à faire la grimace you can’t teach an old **dog** new tricks

Avoir une force de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ be as strong as an **ox**

Quand les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ auront des dents when **pigs** fly

La chair de\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **goose** pimples

Comme un \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en pâte like a **pig** in clover

Ne réveillez pas le \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_qui dort let sleeping **dogs** lie

Mettre la charrue avant les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ put the cart before the **horse**

On ne fait pas boire un \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_qui n’a pas soif you can lead a **horse** to water, but…

**coq poule bœufs âne araignée mouche chats singe chat cheval poules**